

汲取先贤智慧 · 铺就成功阶梯

插图本

二十四史精华



历代官修中华第一史

家藏
四库

傅璇琮教授作序特别推荐

增订版
上
司马迁等著

选字注音，将原文中的生僻字、古今异读字一一标注读音，帮助读者诵读古代经典顺畅无碍。

二十四史精彩篇章，专家译文，文言文逐一对照。

图文配合，精选二百余幅与文章内容相符的古代版画，以图释文，形成正文以外的又一条阅读线索。

增订版

上

司马迁等著

凤凰出版社



插图本

花最少的钱买最经典的书
国学阅读专家 点悟智慧人生



二十四史精华

增订版

上

司马迁等著



凤凰出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

二十四史精华：插图本 / (西汉) 司马迁等著. --
南京：凤凰出版社，2012. 12
(家藏四库系列 / 李克主编)
ISBN 978-7-5506-1651-6

I. ①二… II. ①司… III. ①中国历史—古代史—纪
传体—通俗读物 IV. ①K204. 1-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第279523号

书 名 二十四史精华(插图本)

著 者 (西汉)司马迁等

责任编辑 樊 昕 刘 薇

出版发行 凤凰出版传媒集团

凤凰出版传媒股份有限公司

凤凰出版社(原江苏古籍出版社)

南京市中央路165号, 邮编: 210009

发行部电话 025—83223462

集团地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

集团网址 <http://www.ppm.cn>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 北京市通州鑫欣印刷厂

开 本 787×1092毫米 1/16

印 张 49.5

字 数 881千字

版 次 2012年12月第1版 2012年12月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5506-1651-6

定 价 53.80元

(本书凡印装错误可向承印厂调换, 电话: 010—58572701)

《二十四史精华》阅读指南

精审精校保证阅读质量

精心审校，将《二十四史》的精华部分以最精致的品质呈现给读者。

图文配合形象化阅读经典

所选图片出处繁多，几乎涵盖了所有古代版画的优秀作品。图文并茂，形象化阅读经典之作。

精选原文

- 名家精选，彰显《二十四史》的精髓。
- 篇目兼顾历史性和阅读性。

古代版画

- 所选版画皆为古人原创，确保原汁原味。
- 选图方面精益求精，确保古代版画的清晰质感。

后汉书

马援传

原文

马援字文渊，扶风茂陵人也。其先赵奢为赵将，号曰马服君，子孙因此以“马”为姓。汉武帝时，以吏二千石自郎中徙焉。曾祖父通，以功封重合侯，坐兄何罗反，被诛，故援再世不显。援三兄况、余、员，并有才能，王莽时皆为二千石。

译文

马援字文渊，是扶风茂陵人。他的先祖赵奢担任过赵国的将军，爵号为马服君，子孙因此以“马”为姓。汉武帝的时候，马家以吏二千石的身份从郎中被迁移到了茂陵。曾祖父马通以有功劳封爵重合侯，因参与哥哥马何罗谋反，被处死，所以马援父祖辈的官位不显达。马援的三个哥哥叫马况、马余、马员，都有才能，王莽当政的时候都位居二千石。

原文

援年十二而孤，少有大志，诸兄奇之。尝受《齐诗》，意不能守章句，乃辞况，欲就边郡田牧。况曰：“汝大才，当晚成。良工不示人以朴，且从所好。”会况卒，援行服期年，不离墓所；敬事寡嫂，不冠不入庐。后为郡督邮，送囚至司命府，囚有重罪，援哀而纵之，遂亡命北地。遇赦，因留牧畜，宾客多归附者，遂役属数百家。转游陇汉间，常谓宾客曰：“丈夫为志，穷当益坚，老当益壮。”因处田牧，至有牛马羊数千头，谷数万斛。既而叹曰：“凡殖货财产，贵其能施赈也，否则守



马援

《二十四史精华》阅读指南

无障碍阅读经典之作

文言与白话译文逐段对照，帮助读者全面准确地理解经典。

重现经典在国人心中的权威

编者以拳拳弘扬中国传统经典之心，将此书献给所有爱读书，却还未系统读过《二十四史》的国人。

钱虏耳。”乃尽散以班昆弟故旧，身衣羊裘皮袴。

译文

马援十二岁时成了孤儿，年龄虽小而胸怀大志，哥哥们对他都另眼相看。曾拜师学习《齐诗》，心中不愿意专注于分析经书的章节和句读的学问，于是向马况告别，想到边郡地区去饲养牲畜。马况说：“你有大才，日后必会成功。优秀的工匠不会把未经加工的材料拿来叫人看，还是做你喜欢做的事情去吧。”恰遇马况去世，马援服役一年，始终不离开墓地，恭敬地侍奉寡嫂，衣冠不整洁不进寡嫂的房子。后来担任郡督邮，一次送囚徒到司命府，囚犯犯有重罪，马援出于怜悯而放跑了囚犯，于是他也逃亡到了北地郡。遇到大赦，就留在那里放牧牲畜，有许多宾客前来投奔，于是受他役使的有数百家。他辗转游历于陇西、汉阳之间，曾对宾客说：“大丈夫立志，穷当益坚，老当益壮。”他因地制宜地经营农牧，以至拥有牛、马、羊数千头，谷物数万斛。既而又叹息说：“凡是积累钱财，贵在能实施赈济，否则就是守财奴。”于是把牲畜粮食全分给了兄弟和旧友，穿起羊皮袍裤。

原文

王莽末，四方兵起，莽从弟卫将军林广招雄俊，乃辟援及同县原涉为掾，荐之于莽。莽以涉为镇戎大尹，援为新成大尹。及莽败，援兄员时为增山连率，与援俱去郡，复避地凉州。世祖即位，员先诣洛阳，帝遣员复郡，卒于官。援因留西州，隗嚣甚敬重之，以援为绥德将军，与决筹策。

译文

王莽末年，四方兴起义军，王莽从弟卫将军林广招纳英雄豪杰，于是起用马援以及马援的同县人原涉为掾吏，并推荐到王莽那里。王莽以原涉为镇戎大尹，以马援为新成大尹。等到王莽失败以后，马援的哥哥马员当时任增山连率，同马援一起离开郡所，重又到凉州避难。世祖刘秀登基，马员先到洛阳投奔刘秀，光武帝派马员回到原郡任太守，死在任上。马援仍然留在西州，隗嚣十分敬重他，以马援为绥德将军，参与筹划大计。

原文

是时公孙述称帝于蜀，嚣使援往观之。援素与述同里閤，相善，以为既至当握手欢如平生，而述盛陈陛卫，以延援入，交拜礼毕，使出就馆，更为援制都布单衣、交让冠，会百官于宗庙中，立旧交之位。述冀旗麾骑，警蹕就车，磐折而入，礼数官属甚盛，欲授援以封侯大将军位。宾客皆乐留，援晓之曰：“天下雄雌未定，公孙不吐哺走迎国士，与图成败，反修饰边幅，如偶人形。此子何足久稽

白话译文

- 用流畅的现代白话文翻译原作的内容。
- 直译与意译相互结合，力求简明而准确。

选字注音

- 将原文中的生僻字一一标注读音。
- 将古今异读字一一标注读音。
- 将重复出现的疑难字词反复标注读音。

总序

经典，应该说是中华优秀传统文化的典范之作，充分体现关心社会 and 人民群众的“经世治国”精神。它包含的范围十分宽泛：有古人关于天人合一的哲学思考、探索与总结；有历代史学大家对当世政治军事、社会生活等各方面的真实记录；也有古人抒发真情而传唱至今的诗词歌赋；还有那些汇集自身与前人经验而成的、对后辈子孙的谆谆教诲之言。它们或蕴含着古圣先贤们的智慧深见，或承载着古人对人生、世态的感悟感慨，或记录着曾经一幕幕真实的历史过程……品读这些经典，如同饮啜醇酒，回味无穷。读者可以从中收获心得，换种角度重新品味当前的生活；也能够从中欣赏到古诗文的优美，陶冶自己的性情；可以还原那些尘封已久的历史场景，了解历史的真相；甚至可以学习古人行文中的美意巧技，应用到自己日常的遣词造句之中，别有一番趣味。

博大精深的中华优秀传统文化，造就了一代代倾心力、总结提炼人类智力成果精粹的学子。因此整理与复原中国经典原籍，磋商旧学，培养新知，应是我们今天的文化责任。我们应该传承与创新文化，引领可持续发展。

显而易见，经典的价值的确无可厚非。但它们产生的时空毕竟离我们已过遥远了，远的有数千年以前的，近的至少也有一二百年。这就意味着，我们在阅读古代经典的时候，有必要进行思索和选择，选择最适合我们阅读、最有审美价值的部分，这样才能让阅读更有收获，让读书的体验更为舒心。

“家藏四库系列”丛书就体察到了读者的这种需求。在各位读者面前的这套丛书，本着选取经典、还原经典的原则，从经典中选取最适读的典籍，保留下最为精华的篇章，以高水平的文本质量，将这道经典大餐原汁原味地展现在读者面前。轻松展卷，就开始我们品味经典的阅读时间了。原文解读既葆有古典的韵味，又让读者品读原意；栏目安排既有作者简介、题解，交代作品背景，又有注释、译文、评析，深入地解读作品；版面设计上则讲究让读者赏心悦目。这套丛书对自己理念阐述得十分清晰：典籍中的经典，精粹中的精华；原汁原味地将先贤智慧清晰呈现，做到真正地便于阅读，加深理解。

阅读经典，普及经典，关注中国历史文化的传承与发展，为了中华民族文化的伟大复兴。

谨为这套丛书作序，以表致我们对文化发展前程的远望。

傅晓宁

2012.1.8.

前言

历史是什么？历史是过往的一切，是先人们生活的记录，是一个民族、一个国家的集体记忆，更是民族和国家的文化遗产。

作为有着五千年以上悠久文明历史的国度和民族，中华民族有着忠实记载历史的优良传统，这种传统使得中国在几千年来能够保存下大量的历史资料，史料之丰富是世界上任何一个国家所不能媲美的。这是我们中华民族的一笔宝贵的精神财富。

中华史籍浩如烟海，内容博大精深。其中，被赋予“正史”的“二十四史”有着举足轻重的地位。

二十四史——中国古代各朝撰写的二十四部史书的总称。按史书记载的年代排列，分别是西汉司马迁撰写的《史记》、东汉班固撰写的《汉书》、南朝范曄撰写的《后汉书》、西晋陈寿撰写的《三国志》、唐朝房玄龄等人编撰的《晋书》、南朝沈约撰写的《宋书》、南朝萧子显撰写的《南齐书》、唐朝姚思廉撰写的《梁书》和《陈书》、北齐魏收撰写的《魏书》、唐朝李百药撰写的《北齐书》、唐朝令狐德棻编撰的《周书》、唐朝李延寿撰写的《南史》和《北史》、唐朝魏徵等人编撰的《隋书》、后晋刘昫等人编撰的《旧唐书》、宋朝欧阳修、宋祁编撰的《新唐书》、宋朝薛居正等人编撰的《旧五代史》、宋朝欧阳修撰写的《新五代史》、元朝脱脱等人编撰的《宋史》《辽史》《金史》、明朝宋濂等人编撰的《元史》、清朝张廷玉等编撰的《明史》。

“二十四史”上起传说中的黄帝，止于明朝崇祯十七年（1644年），计3213卷，约4000万字，用统一的本纪、列传的纪传体编写而成。

“二十四史”中，《史记》是通史，其余都是断代史。其中《南史》和《北史》分别记述南朝和北朝的历史，《旧唐书》和《新唐书》均记述唐朝的历史，只不过两者一个编撰的时间早，一个时间晚。《旧五代史》和《新五代史》都是记述五代

的历史。

“二十四史”在中国古代是官方承认的“正史”。“正史”之名，始见于《隋书·经籍志》：“世有著述，皆拟班、马，以为正史。”清代乾隆皇帝钦定“二十四史”为“正史”，“正史”一称即专指“二十四史”。

二十四史卷帙浩繁，文字古奥，所涉及的内容又十分广泛，为了方便广大读者，我们精选了“二十四史”中极具代表性的人物传记，供广大读者阅读。其中包括西汉初年叱咤风云的西楚霸王项羽，秦末起义的首倡者陈涉，西汉权臣霍光，投笔从戎的东汉名将班超，三国时期杰出的政治家、军事家曹操和诸葛亮，东晋王朝的柱石王导和谢安，杀父即位的昏君隋炀帝杨广，“贞观之治”的缔造者唐太宗李世民，秉公执法的狄仁杰，唐朝女皇武则天，中国历史上四大美女之一的杨贵妃，敢于犯颜直谏的名臣魏徵，精忠报国的岳飞，留取丹心照汗青的文天祥，明代开国功臣刘基，明代中后期的改革家张居正，明末的抗清名将袁崇焕等。这些都是在历史上有着重影响的人物，他们的经历和成败，对现代人来说，是一笔宝贵财富，是值得今人借鉴的。

“二十四史”都是用文言文写成，今天的读者读起来难免会有一些阅读障碍。为此，我们将原文中的部分生僻字词，加以注音。并将原文与译文一一对应，方便读者阅读。

本书的一大亮点是配图部分，我们以中国古代的优秀木刻版画作为本书的插图。为了本书的配图，我们翻阅了大量古代刊刻资料，包括明刻《帝鉴图说》、《养正图解》、《历代列女传》、《历代古人像赞》，清刻《古圣贤像传略》、《飞影阁士记画册》、《马骀画宝》等古籍，几乎涵盖了所有古代版画的优秀作品。在选图方面，我们严格按照版画必须清晰、图文对应的原则，用最直观的方式，图文并茂地帮助读者理解历史。

展读这部《二十四史精华》，绵延不绝的历史经验，令我们不得不由衷地感恩先贤的用心良苦。这是历经多少心血才得以传承，供我们汲取的宝贵智慧与经验。历史是一面最好的镜子，我们由衷地希望，当读者朋友们在阅读本书时，可以感受到我们古代文化的辉煌；但更重要的是，从我们的先祖身上学到处事之道、治世之理。

《二十四史》由来

一、三史

魏晋时社会上已有“三史”之称，指《史记》、《汉书》和《东观汉记》。《东观汉记》是东汉朝廷主持编纂的一部记述东汉历史的纪传体史书。《后汉书》出现后，取代了《东观汉记》的地位，被列为“三史”之一。“三史”的名称在唐代以前十分通行。

二、四史

指《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》，又称“前四史”。

三、十三史

唐代时，《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》，加上《晋书》、《宋书》、《南齐书》、《梁书》、《陈书》、《魏书》、《北齐书》、《周书》、《隋书》，合称“十三史”。

四、十七史

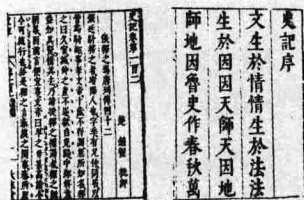
宋代，在“十三史”的基础上，加入《南史》、《北史》、《新唐书》、《新五代史》，形成了“十七史”。宋元时期，“十七史”一词颇为流行，成为历史的代称。元朝丞相博罗审问抗元英雄文天祥时，被驳得无话可说，便问道：“且道盘古至今，几帝几王？”文天祥说道：“一部十七史从何处说起？我今非赴博学宏词科，不暇泛言。”可见“十七史”一词在当时的通行。

五、二十一史

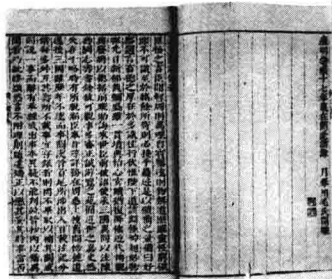
明代时，在“十七史”的基础上，增加了《宋史》、《辽史》、《金史》、《元史》四部史书，合称“二十一史”。

六、二十四史

清代《明史》修成后，在“二十一史”的基础上，加入《明史》和《旧唐书》，又从《永乐大典》中辑出已经散佚的《旧五代史》，最终形成了“二十四史”。



《史记》明崇祯大来堂到本



《三国志》明毛晋汲古阁刻本



《魏书》明毛晋汲古阁刻本



《陈书》明南京国子监刻本

目 录

史 记

项羽本纪 001

陈涉世家 033

汉 书

霍光金日磾传 045

黄霸朱邑龚遂召信臣传 076

后汉书

马援传 092

班超传 114

三国志

武帝纪 130

诸葛亮传 174

晋 书

王导传 195

谢安传 210

宋 书

范曄传 219

南齐书

谢朓传 239

梁 书

刘勰传 245

陈 书

吴明彻传 250

魏 书

崔浩传 259

目 录

北齐书	
杨愔传	293
周 书	
苏绰传	305
南 史	
陈后主本纪	330
北 史	
尔朱荣传	345
隋 书	
炀帝本纪上	365
炀帝本纪下	389
旧唐书	
太宗本纪上	415
太宗本纪下	441
狄仁杰传	472
新唐书	
武则天杨贵妃传	490
魏徵传	515
旧五代史	
冯道传	541
新五代史	
唐庄宗本纪下	555
宋 史	
司马光传	567
岳飞传	588
文天祥传	624
辽 史	
太祖本纪上	638
太祖本纪下	655
金 史	
太祖本纪	669

元 史

桑哥传 704

明 史

刘基宋濂列传 714

张居正传 730

袁崇焕传 746

史记

项羽本纪

原文

项籍者，下相人也，字羽。初起时，年二十四。其季父项梁，梁父即楚将项燕，为秦将王翦^{jiǎn}所戮^{lù}者也。项氏世世为楚将，封于项，故姓项氏。项籍少时，学书不成，去学剑，又不成。项梁怒之。籍曰：“书足以记名姓而已。剑一人敌，不足学，学万人敌。”于是项梁乃教籍兵法，籍大喜，略知其意，又不肯竟学。项梁尝有栎阳逮^{yuè}，乃请蕲狱掾^{qián}曹咎书抵栎阳狱掾司马欣，以故事得已。项梁杀人，与籍避仇于吴中。吴中贤士大夫皆出项梁下。每吴中有大繇役及丧，项梁常为主办，阴以兵法部勒宾客及子弟，以是知其能。秦始皇帝游会稽，渡浙江，梁与籍俱观。籍曰：“彼可取而代也。”梁掩其口，曰：“毋妄言，族矣！”梁以此奇籍。籍长八尺余，力能扛鼎，才气过人，虽吴中子弟皆已惮籍矣。

译文

项籍是下相人，字羽。开始起兵时二十四岁。他的叔父是项梁，项梁的父亲就是楚将项燕，被秦将王翦所杀的那个人。项氏世代为楚将，被封于项地，所以姓项氏。项籍小时候，学习认字写字，没有学成，放弃了学字，改学击剑，又没有学成。项梁很生他的气。项籍说：“字只不过用来记记姓名而已。剑也只能抵抗一人，不值得学，要学能抵抗万人的。”于是项梁就教项籍兵法，项籍非常高兴，粗略地知道了兵法大意，但又不肯认真学完。项梁曾因栎阳罪案受到牵连，就请蕲州狱掾曹咎写信给栎阳狱掾司马欣，因此事情得到了结。项梁杀了人，和项籍到吴中躲避仇家。吴中士大夫的才能都比不上项梁。每当吴中有大规模的徭役和丧葬，项

項王



项 羽

梁常常主持办理，暗中用兵法部署调度宾客和子弟，因此了解了每个人的能力。秦始皇帝巡游会稽，渡过浙江，项梁和项籍一同去观看。项籍说：“那个皇帝，我可以取而代之。”项梁捂住他的嘴，说：“不许胡说八道，当心全族被杀头啊！”项梁因此觉得项籍不同于一般人。项籍身高八尺有余，力气大得能举起鼎，才气过人，吴中子弟都已经敬畏他了。

原文

秦二世元年七月，陈涉等起大泽中。其九月，会稽守通谓梁曰：“江西皆反，此亦天亡秦之时也。吾闻先即制人，后则为人所制。吾欲发兵，使公及桓楚^{huán}将。”是时桓楚亡在泽中。梁曰：“桓楚亡，人莫知其处，独籍知之耳。”梁乃出，诫籍持剑居外待。梁复入，与守坐，曰：“请召籍，使受命召桓楚。”守曰：“诺。”梁召籍入。须臾，梁^{shùn}胸籍曰：“可行矣！”于是籍遂拔剑斩守头。项梁持守头，佩其印绶^{shòu}。门下大惊，扰乱，籍所击杀数十百人。一府中皆^{shè}慑伏，莫敢起。梁乃召故所知豪吏，谕以所为起大事，遂举吴中兵。使人收下县，得精兵八千人。梁部署吴中豪杰为校尉、候、司马。有一人不得用，自言于梁。梁曰：“前时某丧使公主某事，不能办，以此不任用公。”众乃皆伏。于是梁为会稽守，籍为裨将^{pí}，徇下县。

译文

秦二世元年（前221年）七月，陈涉等人在大泽乡起义。这一年九月，会稽郡守殷通对项梁说：“江西都造反了，这也是上天灭亡秦朝的时候。我听说先发则能制人，后发则为人所制。我想发兵，派你和桓楚带领。”当时桓楚逃亡在湖泽之中。项梁说：“桓楚逃亡藏匿在外，人们不知道他的下落，只有项籍知道。”项梁走出来，吩咐项籍持剑在外面等候。项梁又走进去，与郡守一块儿坐着。项梁说：“请允许我叫项籍进来，让他接受命令召回桓楚。”郡守说：“好吧。”项梁招呼项籍进来。不一会儿，项梁使眼色给项籍说：“可以行动了。”于是项籍拔出剑来砍掉了郡守的脑袋。项梁拿着郡守的脑袋，身上系着郡守的官印。郡守的侍从护卫大为惊慌，一片混乱，项籍杀死了数十百人。全府中的人都惶惧畏服，没有人敢动手反抗。项梁就召集昔日所熟悉的有胆识的府吏，把起兵反秦这件事情向大家讲清楚，于是征集吴中士卒起义。派人搜罗下属各县丁壮，得到精兵八千人。项梁安排吴中豪杰为校尉、候、司马。有一人没有得到任用，自己去向项梁申述。项梁说：“前些时候有一丧事，让你主办一件事，你不能办，因此不任用你。”于是大家都佩服项梁。项梁为会稽郡守，项籍为副将，镇抚下属县邑。

原文

广陵人召平^{shào}于是为陈王徇广陵，未能下。闻陈王败走，秦兵又

且至，乃渡江^{jiǎo}矫陈王命，拜梁为楚王上柱国。曰：“江东已定，急引兵西击秦。”项梁乃以八千人渡江而西。闻陈婴已下东阳，使使欲与连和俱西。陈婴者，故东阳令史，居县中，素信谨，称为长者。东阳少年杀其令，相聚数千人，欲置^{zhǎng}长，无适用，乃请陈婴。婴谢不能，遂强立婴

为长，县中从者得二万人。少年欲立婴便为王，异军苍头特起。陈婴母谓婴曰：“自我为汝家妇，未尝闻汝先古之有贵者。今暴得大名，不祥。不如有所属，事成犹得封侯，事败易以亡，非世所指名也。”婴乃不敢为王。谓其军吏曰：“项氏世世将家，有名于楚。今欲举大事，将非其人，不可。我倚^{qīng}名族，亡秦必矣。”于是众从其言，以兵属^{pī}项梁。项梁渡淮，黥布、蒲将军亦以兵属焉。凡六七万人，军下邳。

译文

广陵人召平这时替陈王掠取广陵，没有攻克。听说陈王战败逃走，秦兵又将要到达，就渡江假托陈王的命令，授予官职给项梁为楚王的上柱国。召平说：“江东已经平定，赶快派兵西进攻打秦军。”项梁就以八千人渡江向西进发。他听说陈婴已经攻下东阳，便派遣使者，想要与陈婴联合西进。陈婴这个人，原来是东阳令史，在县里一向诚实谨慎，人们称为忠厚长者。东阳的青年杀死了他们的县令，聚集了几千人，想要选置一个首领，没有找到可用的人，就请陈婴来担任。陈婴推辞说不能胜任，大家就强行推立他做首领，县中随从的人发展到二万人。青年们打算推举陈婴就便称王，士兵为了同其他各路军队相区别，头上裹以青巾，表示异军突起。陈婴的母亲对陈婴说：“自从我做了你陈家的媳妇，未曾听说你家先辈有封过高官贵爵的，现在突然得到很大的名声，不是好兆头。不如有所归属，事情成功了，犹能得到封侯，事情失败了，也容易逃脱，因为不是社会上指名道姓的人。”因此陈婴不敢称王。对他的军吏说：“项家在楚国世代为将，在楚国很有名气。现在要想干成大事，将帅不得其人不行。我们依附名门大族，一定能使秦朝灭亡。”于是大家听从他的话，把军队归属项梁。项梁渡过淮水，黥布、蒲将军也率军归附。项梁共有六七万人，把军队驻扎在下邳。



禹陵

会稽就是今天的绍兴，自古人杰地灵，英才辈出。据传说，中华民族的治水英雄大禹的陵墓就在会稽山麓。

原文

当是时，秦嘉已立景驹^{jū}为楚王，军彭城东，欲距项梁。项梁谓军吏曰：“陈王先首事，战不利，未闻所在。今秦嘉倍陈王而立景驹，逆无道。”乃进兵击秦嘉。秦嘉军败走，追之至胡陵。嘉还战一日，嘉死，军降。景驹走死梁地。项梁已并秦嘉军，军胡陵，将引军而西。章邯^{hán}军至栗，项梁使别将朱鸡石、余樊君^{fán}与战。余樊君死。朱鸡石军败，亡走胡陵。项梁乃引兵入薛^{kēng}，诛鸡石。项梁前使项羽别攻襄城，襄城坚守不下。已拔，皆阬之。还报项梁。项梁闻陈王定死，召诸别将会薛计事。此时沛公亦起沛，往焉。

译文

这时，秦嘉已经立景驹做了楚王，驻扎彭城东面，想要抵挡项梁。项梁对军吏说：“陈王首先起事，作战不利，不知道下落。现在秦嘉背叛陈王而立景驹，大逆不道。”项梁就进兵攻打秦嘉，秦嘉的军队败逃，项梁追到胡陵。秦嘉又回过头来与项梁交战了一天，秦嘉阵亡，士卒投降。景驹逃走，死在梁地。项梁已经合并了秦嘉的军队，驻扎在胡陵，将要率军西进攻秦。章邯的军队到达栗县，项梁派别将朱鸡石、余樊君和他交战。余樊君战死，朱鸡石战败，逃跑到胡陵。项梁便带兵进入薛县，杀了朱鸡石。项梁在这之前派项羽另率一军攻打襄城，襄城坚守不降。攻下襄城以后，全部坑杀了那里的军民。回来报告项梁。项梁听说陈王确实死了，召集各路将领会合到薛县商讨大事。这时沛公也在沛县起兵，前往薛县。

原文

居鄢^{cháo}人范增，年七十，素居家，好奇计，往说项梁曰：“陈胜败固当。夫秦灭六国，楚最无罪。自怀王入秦不反，楚人怜之至今，故楚南公曰‘楚虽三户，亡秦必楚’也。今陈胜首事，不立楚后而自立，其势不长。今君起江东，楚蜂午之将皆争附君者，以君世世楚将，为能复立楚之后也。”于是项梁然其言，乃求楚怀王孙心民间，为人牧羊，立以为楚怀王，从民所望也。陈婴^{dū xū}为楚上柱国，封五县，与怀王都盱台。项梁自号为武信君。

译文

居鄢人范增，七十岁了，一向住在家里，喜欢奇策妙计。他去游说项梁说：“陈胜失败本来是应该的。秦灭六国，楚国最没有过错。自从楚怀王入秦不返回，楚人至今还同情他。所以楚南公说‘楚国即使只剩下三户人家，灭亡秦国的一定是楚国’。如今陈胜首先起事，没有立楚国的后裔而自立为王，他的局面不会长久。